
Troisième session, vingt-sixième Législature, 10 Elizabeth II, 1962
Third Session, Twenty-Sixth Legislature, 10 Elizabeth II, 1962

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE QUÉBEC
LEGISLATIVE ASSEMBLY OF QUEBEC

BILL 162
(PRIVÉ — PRIVATE)

Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal
An Act to consolidate the charter of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal

Première lecture
First reading

Mme KIRKLAND-CASGRAIN

QUÉBEC
L'IMPRIMEUR DE LA REINE
ROCH LEFEBVRE
QUEEN'S PRINTER

1962

BILL PRIVÉ 162

Loi refondant la charte de Les Sœurs de
Miséricorde de Montréal

ATTENDU que Les Sœurs de Miséricorde de Montréal ont, par leur pétition, représenté:

Que leur charte a été modifiée et refondue par la loi 11 George VI, chapitre 127, sanctionnée le 28 mars 1947;

Que depuis cette refonte la Congrégation a constaté que ses pouvoirs pour la réalisation de ses œuvres ne sont pas suffisants;

Qu'il apparaît opportun de définir et de changer certains pouvoirs;

Qu'il apparaît opportun et nécessaire actuellement de constituer en corporation certaines maisons appartenant à la Congrégation;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins; et

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Les articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 de la loi 11 George VI, chapitre 127, sont remplacés par les suivants:

[“**1.** La corporation déjà existante sous le nom de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, ci-après appelée la corporation, a pour nom, en français, “Les Sœurs de Miséricorde de Montréal” et, en anglais,

PRIVATE BILL 162

An Act to consolidate the charter of Les
Sœurs de Miséricorde de Montréal

WHEREAS Les Sœurs de Miséricorde de Montréal have, by their petition, represented:

That their charter was amended and consolidated by the act 11 George VI, chapter 127, assented to 28th March 1947;

That since such consolidation the congregation has found that its powers are not adequate for the carrying out of its works;

That it appears opportune to define and change certain powers;

That it now appears opportune and necessary to incorporate certain houses belonging to the congregation;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 of the act 11 George VI, chapter 127, are replaced by the following sections:

[“**1.** The corporation already existing under the name of Les Sœurs de Miséricorde de Montréal, hereinafter called the corporation, shall have the name, in English, of “Misericordia Sisters of Mont-

"Misericordia Sisters of Montréal".]

["2. Le siège social de ladite corporation est en la cité de Montreal.]

["3. Sont de droit membres de ladite corporation les personnes qui sont ou qui deviendront membres de la congrégation.]

["4. Les fins de la corporation sont la religion, la charité, l'enseignement, l'éducation, l'hospitalisation et le bien-être.]

["5. La corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et elle peut spécialement

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

d) acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des postulats, noviciats, résidences, chapelles, maisons, couvents, établissements, monastères; des hôpitaux; des écoles d'infirmiers ou d'infirmières, donnant le cours régulier; des écoles de garde-malades auxiliaires, d'aides garde-malades, des écoles de garde-bébés ou de puériculture, des écoles de techniciens, des instituts familiaux, des écoles normales, ou autres institutions semblables, et à ces fins avoir des écoles d'enseignement post-gradué; et accorder des diplômes ou certificats de compétence, non contraires aux lois de la province; des crèches; des écoles de toutes sortes pour enfants, telles que maternelles, garderies, orphelinats, jardins d'enfants, centres récréatifs, terrains de jeux, colonies de vacances, bibliothèques; des foyers de réhabilitation; foyers de retraite; œuvres de service social et de bien-être; maisons d'enseignement et d'éducation; hospices; foyers; dispensaires et cliniques; et autres œuvres de même nature;

e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

real" and in French, "Les Sœurs de Miséricorde de Montréal".]

["2. The corporate seat of the said corporation shall be in the city of Montreal.]

["3. The persons who are or shall become members of the congregation shall be of right members of the said corporation.]

["4. The objects of the corporation shall be religion, charity, instruction, education, hospitalization and welfare.]

["5. The corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and it may in particular

a. have a seal and alter it at will;

b. appear before the courts;

c. acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking related to its objects;

d. acquire, establish, possess, maintain, administer and manage postulates, novitiates, residences, chapels, houses, convents, establishments, monasteries, hospitals, schools for male or female nurses, giving the regular course; schools for trained attendants, nurses' assistants, schools for baby-nurses or child welfare, schools for technicians, family institutes, normal schools or other similar institutions, and for such purposes conduct schools for post-graduate training; and grant diplomas or certificates of qualification, not contrary to the laws of the province; nurseries; schools of all kinds for children, such as kindergartens, day-nurseries, orphanages, infant schools, recreational centres, playgrounds, summer camps, libraries; rehabilitation centres; retreats; social service and welfare works; teaching and educational establishments; hospices; homes; dispensaries and clinics; and other works of the same kind;

e. bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

f. borrow money on its credit by any method recognized by law;

g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom ou soit au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

l) accepter tout don, legs ou autre libéralité;

m) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque; "

n) établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus 1941, chapitre 316), et tenir des registres de l'état civil constatant ces inhumations;

o) tenir des registres de l'état civil;

p) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions ou tous ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, faits sur ses immeubles ou sur ceux dont elle a la jouissance et contribuer ou aider de toute ma-

g. hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

h. issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i. notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), or any act that may replace the same;

j. invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

k. assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property gratuitously or not and make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

l. accept any gift, legacy or other liberality;

m. acquire, possess, administer and alienate any moveable and immovable property, by all legal methods and under any title;

n. establish and maintain cemeteries, erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members and benefactors or of any person in any way connected with the corporation, in conformity with the Burial Act (Revised Statutes, 1941, chapter 316) and keep registers of civil status recording such burials;

o. keep registers of civil status;

p. erect, possess, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings or works suitable for the pursuit of its ends, on its immovables or on those of which it has the enjoyment and contribute or aid in any manner in the erection, equip-

nière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de tels ouvrages et constructions;

q) pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

r) céder ou autrement aliéner la totalité ou une partie quelconque de ses entreprises et œuvres gratuitement ou en disposer ou les vendre pour toute considération jugée appropriée;

s) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à aider à la poursuite de ses fins, les mettre en œuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

t) demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui peuvent être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

u) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des œuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autre fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir membre de toute association ou corporation, ou devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en œuvre des ses pouvoirs;

v) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des œuvres en relation avec ses fins;

w) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.]

["6. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.]

ment and maintenance of such works and buidlings;

q. provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service, and of those connected with it;

r. cede or otherwise alienate all or any part of its undertakings and works gratuitously, or dispose of or sell the same for any consideration deemed sufficient;

s. make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its ends, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

t. solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem calculated to benefit it directly or indirectly, and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

u. make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on enterprises, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a member of any association or corporation or become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers;

v. associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

w. do any other things related or conductive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.]

["6. The corporation must dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been utilized for the pursuit of its objects.]

["7. La corporation peut, par règlement, établir, modifier et abroger des dispositions concernant

- a) sa régie interne;
- b) la nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs.]

["8. La corporation peut accepter des fondations pour des fins religieuses, charitables, éducationnelles, ou d'assistance, et conséquemment, recevoir, comme dépositaire légal, ministre fiduciaire, légataire et donataire les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autrement par le fondateur et s'obliger, comme tel, à accomplir les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur accomplissement que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct qui doit être géré et administré individuellement avec une comptabilité distincte pour chacun d'eux. La corporation exerce sur chaque tel patrimoine les droits de propriétaire absolu et peut employer un sceau particulier pour chacun.]

["9. La corporation peut modifier son nom corporatif avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

La corporation peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit être fixé en la province.

Avis est donné avec diligence au secrétaire de la province de toute telle modification et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.]

["10. La corporation doit pourvoir à un fonds d'amortissement pour toute émission de bons ou d'obligations qu'elle peut consentir et qui n'est pas payable par annuités.

La corporation doit conserver à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie qu'elle a consenti; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait.]

["11. Toute postulante, toute novice, toute professe de la congrégation peut

["7. The corporation may, by by-law, make, amend and repeal provisions respecting

- a. its internal management;
- b. the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants.]

["8. The corporation may accept endowments for religious, charitable, educational or welfare purposes and accordingly receive, as legal depository, fiduciary agent, legatee and donee the property given or transmitted by gift, will or otherwise, by the donor and bind itself, as such, to carry out the charges established by the donor, the corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its own assets.

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately, with separate book-keeping for each. The corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each patrimony, and may use a special seal for each.]

["9. The corporation may change its corporate name, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council.

The corporation may change the place of its corporate seat, which must be located in the province.

Notice shall be given promptly to the Provincial Secretary of every such change, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*.]

["10. The corporation must provide a sinking-fund for any issue of bonds or debentures which it may make and which is not payable by annual instalments.

The corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed to which it has become a party and any person interested may refer to such copy and make extracts therefrom at any time and without cost.]

["11. Any pustulant, novice or professed nun of the congregation may

mettre ses activités au service de la corporation ou de toute corporation créée en vertu des dispositions de la présente loi et en arrêter par convention les conditions, et une telle convention produit ses effets nonobstant toute loi à ce contraire.]

["**12.** Tout membre de la corporation peut se désigner et être désigné pour toutes fins sous le nom qu'il porte en religion.]

["**13.** Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution; il ne peut non plus réclamer de la corporation, ou de toute corporation constituée en vertu des dispositions de la présente loi, même s'il cesse d'en être membre, de compensation pour le travail accompli au service ou au bénéfice de l'une ou de l'autre.

["**14.** La corporation est le représentant de ses membres et peut, en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux, malgré leur capacité de la continuer.

La corporation peut aussi exercer à son bénéfice et conjointement avec les autres bénéficiaires, s'il en existe, les recours prévus par la loi au cas de décès accidentel d'un de ses membres.]

["**15.** Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration.

Le nombre, les qualités requises, la nomination, l'élection des membres dudit conseil, la durée de leur terme d'office, leurs pouvoirs et devoirs sont déterminés par les règlements de la corporation.]

["**16.** La corporation doit produire au greffe de la Cour supérieure du district où se trouve son siège social, une déclara-

engage her activities in the service of the corporation or of any corporation created under the provisions of this act and determine by agreement the conditions thereof, and such agreement shall have effect notwithstanding any law to the contrary.]

["**12.** Any member of the corporation may designate herself and be designated for all purposes by the name she bears in religion.]

["**13.** No member of the corporation can demand its dissolution or claim from it, or from any corporation constituted under this act, even on ceasing to be a member thereof, any compensation for work done in the service or for the benefit of either.]

["**14.** The corporation is the representative of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity

a. exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b. of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them, despite their capacity to continue the same.

The corporation may also exercise for its benefit and in conjunction with the other beneficiaries, if any, such recourses as are provided by law in case of the accidental death of any of its members.]

["**15.** The powers of the corporation shall be exercised by its board of management.

The number, qualifications, appointment and election of the members of said board, the duration of their term of office and their powers and duties shall be determined by the by-laws of the corporation.]

["**16.** The corporation shall file in the office of the Superior Court of the district where its corporate seat is situated a

tion contenant le nom de la corporation, où et comment elle a été constitué, la date de sa constitution en corporation, et où est située sa principale place d'affaires dans la province.

Chaque fois qu'il y a quelque changement dans le nom de la corporation, ou dans sa principale place d'affaires dans la province, une déclaration doit en être faite de la même manière, dans les quinze jours qui suivent ce changement.]

["17. La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant

a) les règlements adoptés en exécution des pouvoirs conférés par la présente loi;
b) les nom, prénoms, nationalité et domicile de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun son nom en religion, la date de son admission et celle où il a cessé d'être membre;

c) les nom et prénoms de chaque membre exerçant la fonction de supérieure générale de la congrégation en indiquant la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

d) les nom, prénoms et occupation de chaque membre de son conseil d'administration, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

e) un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 8;

f) les créances garanties par hypothèque sur ses immeubles en indiquant pour chacune le montant capital, une description sommaire des immeubles hypothéqués et le nom du créancier ou, pour les émissions de bons, le nom du fiduciaire.

Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits scellés du sceau de la corporation et certifiés par le secrétaire de la corporation.

Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, extrait certifié.]

["18. Un certificat du chancelier du diocèse de Montréal où, suivant le cas, du diocèse comprenant dans ses limites l'endroit du siège social de la corporation,

declaration, containing the name of the corporation, where and how it was incorporated, the date of its incorporation, and where its principal place of business within the Province is situated.

When and so often as any change takes place in the name of the corporation, or in its principal place of business in the Province, a declaration thereof shall in like manner be made, within fifteen days from such change.]

["17. The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing

a. the by-laws made in the exercise of the powers conferred by this act;

b. the surname, Christian names, nationality and address of each member of the corporation, indicating, as regards each, her name in religion, the date of her admission and the date when she ceased to be a member;

c. the surname and Christian names of each member holding the office of superior general of the congregation, indicating the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

d. the surname, Christian names and occupation of each member of its board of management indicating, as regards each, the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

e. a summary of the provisions of the endowments accepted under section 8;

f. the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts sealed with the seal of the corporation and certified by its secretary.

Any person interested may consult them and obtain certified extracts therefrom at his expense.]

["18. A certificate of the chancellor of the diocese of Montreal or of the diocese comprising in its limites the place of the corporate seat of the corporation, as the

constitue pour toutes fins la preuve qu'une personne est membre de la corporation, fait partie de son conseil d'administration ou occupe une fonction visée à la présente loi ou aux règlements de la corporation.]

["19. Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation, peut déclarer la corporation dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du sixantième jour de la publication d'un avis à telle fin dans la *Gazette officielle de Québec*.]

["20. Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir et à faire à la corporation les donations qu'elles jugent convenables et à en acquitter les considérations pour aider à défrayer le coût de construction et d'entretien de ses établissements, dépendances et succursales, et ce par résolution adoptée à la majorité des administrateurs alors présents à une assemblée convoquée à cette fin, pourvu qu'il y ait quorum.]

["21. Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation, peut émettre sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation, pour l'une ou plusieurs des fins décrites à l'article 4, avec les droits, pouvoirs et privilèges mentionnés dans la requête, et aux conditions y énoncées, toute maison, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou œuvre de la congrégation; un avis de l'émission de telles lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

La requête doit établir le nom, la ou les fins de la corporation créée en vertu du présent article, son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges mentionnés en la présente loi dont elle jouira, les règles pour l'exercice de ses pouvoirs et pour la désignation de son membre où, selon le cas, de ses membres et de ses administrateurs.

Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier le nom corporatif et le siège social, les fins et pouvoirs de la corporation créée en vertu du présent article ainsi que les règles établies

case may be, shall constitute proof for all purposes that a person is a member of the corporation, is a member of its board of management or holds an office contemplated by this act or the by-laws of the corporation.]

["19. The Provincial Secretary, upon petition by the corporation may declare the corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.]

["20. Notwithstanding any contrary or incompatible provision, corporations constituted under the laws of the province are authorized to grant and to make to the corporation such gifts as they deem expedient and to pay the proceeds thereof to help defray the cost of construction and maintenance of its establishments, dependencies and branches, and this by resolution passed by a majority of the directors then present at a meeting called for the purpose, provided that there be a quorum at such meeting.]

["21. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation, may issue letters patent under the great seal of the province incorporating, for one or more of the purposes mentioned in section 4, with the rights, powers and privileges mentioned in the petition and on the conditions therein mentioned, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the congregation; notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

The petition shall state the name, the object or objects of the corporation created under this section, its corporate seat, the powers, rights and privileges mentioned in this act which it is to possess, the rules for the exercise of its powers and for the appointment of its member or members, as the case may be, and of its administrators.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of the corporation may, by supplementary letters patent, alter the corporate name and the corporate seat, the objects and powers of the corporation created under this section, as well as the

pour leur exercice; avis de l'émission de ces lettres patentes est aussi publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation, peut déclarer dissoute la corporation créée en vertu du présent article; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour de la publication d'un avis à tel fin dans la *Gazette officielle de Québec*. Dans ce cas, les biens de la corporation dissoute sont dévolus à la corporation.]

["22. Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation, peut, par les lettres patentes constituant une corporation sous le régime de l'article précédent, décréter que cette corporation succède à une corporation alors existante en vertu de l'article précédent, et déclarer cette dernière éteinte.

De la date d'émission de telles lettres patentes, la corporation qui succède à la corporation éteinte, est saisie de tous ses droits, biens et privilèges et est tenue de ses obligations; toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation qui lui succède et toute procédure qui aurait pu être commencée par ou contre la corporation éteinte peut être valablement commencée ou continuée par ou contre la corporation qui lui succède.

La corporation qui succède doit faire enregistrer, suivant les lois d'enregistrement, aux bureaux de la situation des immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission des immeubles résultant de la présente loi et des dispositions de ses lettres patentes et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transmis.]

["23. Les membres actuels du conseil général de la congrégation sont les membres du conseil d'administration de la corporation jusqu'à ce qu'un conseil d'administration soit en fonction conformément aux règlements qui auront été adoptés par la corporation."]

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

rules established for exercising the same; notice of the issuing of such letters patent shall also be published in the *Quebec Official Gazette*.

The Provincial Secretary, upon the petition of the corporation, may declare dissolved the corporation created under this section; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In such case, the property of such dissolved corporation shall revert to the corporation.]

["22. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation, may by the letters patent incorporating a corporation under the preceding section, enact that such corporation succeeds a corporation then existing under the preceding section, and declare the latter dissolved.

From the date of issue of such letters patent, the corporation succeeding the corporation dissolved shall be vested with all its rights, property and privileges and shall be bound by its obligations; any disposal of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made to the corporation succeeding it and any proceedings that might have been commenced by or against the corporation dissolved may validly be commenced or continued by or against the corporation succeeding it.

The succeeding corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, at the registry offices of the places where the immovables are situated, a declaration showing the transfer of immovables resulting from this act and the provisions of the letters patent thereof and describing, according to law, the immovables so transferred.]

["23. The present members of the general council of the congregation shall be the members of the board of management of the corporation until a board of management is in office in accordance with the by-laws which shall be made by the corporation."]

2. This act shall come into force on the day of its sanction.